

## **Tlumočnické a překladatelské služby pro školy**

Princip fungování této služby:

Ředitel školy kontaktuje krajského koordinátora – lépe mailem formou žádosti, a specifikuje, o jakou činnost se jedná, tlumočení/překlad a čeho, z jakého jazyka. Ředitelé škol musejí počítat s tím, že tlumočnické služby mohou objednat nejdříve za pracovních 5 dní – tím umožní krajskému koordinátorovi a firmě navázat komunikaci a dohodnout kvalitního tlumočnicka. Překlady většinou trvají 3 dny od doručení textu firmě.

### **Tlumočení**

Ředitel školy určí čas - datum, hodinu a délku trvání tlumočnické služby.

Na základě této informace - žádosti, vypracuje krajský koordinátor zadání – objednávku pro smluvní firmu, která kontaktuje ředitele školy a jejíž tlumočnick se dostaví do školy v dohodnutém čase.

**Ředitel školy bude vždy mít od zákonného zástupce žáka souhlas s přítomností tlumočnicka na jednání!** Tato služba se týká všech žáků konajících povinnou školní docházku, tzn. i žáků povinného posledního roku docházky do mateřské školy, všech prvňáků i všech žáků starších, zařazených z jakéhokoliv důvodu do některého ročníku ZŠ.

**Tlumočení se odehrává pouze ve škole! Tlumočnick nepůjde tlumočit do PPP, SPEC, do rodiny, k lékaři,..!**

Na webu NIDV (stačí proklik) budou také další spolupracující firmy (dle krajů), které budou poskytovat tyto služby, ale již zcela bez účasti NIDV, stačí kontaktovat přímo. Ceny budou smluvní.

### **Překlady**

Překlad se počítá dle normostran. Budeme shromažďovat překlady různých vyhlášek, informačních letáků, formulářů, žádostí, popisů věcí a situací,... ve školách běžných a budeme z nich postupně vytvářet databázi, která bude zveřejňovaná na webu NIDV. Postupně bychom chtěli dojít k překladům v 18ti jazycích.

Ředitelé škol si již nyní mohou připravit seznam informací, které považují za potřebné mít přeložené. Již nyní lze zaslat konkrétní požadavky na překlady. Tím by, před zahájením školního roku 2018/2019, pokud již v tuto chvíli vědí, z jakého jazykového prostředí nastoupí nový žák-cizinec, měli mít potřebné materiály přeložené do jazyka přicházejícího žáka-cizince. Je možné si zjistit, jaké materiály již jsou na webu NIDV pro jednotlivé stupně škol, v 6 – 7 jazycích, a využít je, než zadat opětovný překlad – lze najít na: <http://cizinci.nidv.cz/metodiky/>.

Tlumočnická/překladatelská firma po skončení práce pošle fakturu NIDV a její práci potvrdí ředitel školy krajskému koordinátorovi NIDV – formulář.

Informace o této službě i o práci adaptačních koordinátorů byly poskytnuty ČŠI.

Krajský koordinátor pro kraj Praha a střední Čechy - kontakt:

Mgr. Jana Nováková, email: [novakova.jana@nidv.cz](mailto:novakova.jana@nidv.cz), tel.: 773 157 409.